

Pressemitteilung

Berlin, den 30. April 2024

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Dreimal jährlich vergibt der Deutsche Übersetzerfonds Stipendien an literarische Übersetzerinnen und Übersetzer. In der ersten Vergaberunde dieses Jahres wurden in zwei Jurysitzungen im Frühjahr insgesamt **89 Bewerber:innen für eine Förderung** ausgewählt – 65 Übersetzer:innen mit Zielsprache Deutsch, 24 Übersetzer:innen mit Ausgangssprache Deutsch. Insgesamt wurden dabei **305.900 Euro** bewilligt.

Für die **Zielsprache Deutsch** wurde die Vergabe von **65 Stipendien in der Gesamthöhe von 249.900 Euro** beschlossen. Die Statistik verzeichnet 18 berücksichtigte Ausgangssprachen, vier Lyrikprojekte, vier Sachbücher, zwei Kinder- und Jugendbücher, ein Essay, ein Theaterstück und, der Bewerbungslage entsprechend, ein breites Spektrum von Prosawerken. Dieser Jury gehörten Frank Heibert, Annette Hug, Isabel Kupski, Tobias Lehmkuhl und Rosemarie Tietze an.

Für die **Ausgangssprache Deutsch** wurden **24 Stipendiat:innen** ausgewählt, die aus dem Deutschen in ihre jeweilige Zielsprache (13 unterschiedliche Zielsprachen) übersetzen und ihren Wohnsitz in Deutschland haben. **56.000 Euro** wurden hierfür bewilligt. Dieser Jury gehörten Alida Bremer, Belén Santana Lopéz und Lída Nádori an.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im Juni 2024, die Bewerbungsfrist ist der 15. Mai 2024. Weitere Informationen zu den Ausschreibungen des DÜF unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer
Tel. 030 – 81 69 96 25, becker@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Stipendien für Übersetzer:innen in die Zielsprache Deutsch Ergebnisse der Jurysitzung vom 07. März 2024:

45 Arbeitsstipendien (insgesamt 169.000 Euro)	Übersetzungsprojekt	Gattung
Bettina Abarbanell	<i>Jane Campbell: Interpretations of Love</i>	Prosa
C. Amor / U. Wulfekamp	<i>Christopher Lloyd: The Well-Tempered Garden</i>	Sachbuch
Karin Betz	<i>CHI Zijian: Das letzte Viertel des Mondes</i>	Prosa
Pieke Biermann	<i>Ann Petry: Miss Muriel and Other Stories</i>	Prosa
Henning Bochert	<i>Eve Leigh: SALTY IRINA</i>	Theater
Ulrike Brauns	<i>Elaine Feeney: How to build a boat</i>	Prosa
Alida Bremer	<i>Asja Bakić: Leckermäulchen</i>	Prosa
Justus Carl	<i>Nicklas Brendborg: Gewohnheitstier</i>	Sachbuch
Katja Cassing	<i>Mieko Kawakami: Schwestern in Gelb</i>	Prosa
Marie-Theres Cermann	<i>Nicol Hochholczzerová: Dieses Zimmer kann man ...</i>	Prosa
Barbara Christ	<i>Jami Attenberg: 1000 Words. A Writer's Guide to...</i>	Sachbuch
J. Ghebrezgiabiher / Sven Koch	<i>Iain Sinclair: Dossier Iain Sinclair</i>	Mehrere
Sylke Hachmeister	<i>Ambika Vohra: Aisha and the Sticky Note Manifesto</i>	Kinder-/Jugendbuch
Elisa Harnischmacher	<i>Giulia Baldelli: L'estate che resta</i>	Prosa
Bernhard Hartmann	<i>Tomasz Różycki: Feuerprobe. Die irreführende...</i>	Essay
Lilli-Hannah Hoepner	<i>div. brasilianische Lyrik</i>	Lyrik
Andreas Jandl	<i>Emanuele Arioli: Ségurant, der Drachenritter</i>	Prosa
Peter Klöss	<i>Marco Granata: Bestiario invisibile</i>	Mehrere
Annette Kopetzki	<i>Ginevra Lamberti: Tutti dormono nella valle</i>	Prosa
Anna-Christin Kramer	<i>Nicola Upson: Two for Sorrow</i>	Prosa
Alexander Kratochvil	<i>Oleksandr Irwanez: Hexenhimmel über Berlin</i>	Prosa
Anna-Nina Kroll	<i>Anna Burns: Mostly Hero</i>	Prosa
I. Kronenberger / K. Hippe	<i>Tore Renberg: Die Lungenschwimmprobe</i>	Prosa
Susanne Lange	<i>Yuri Herrera: Die Saison der Sümpfe</i>	Prosa
Anna Leube	<i>Dolores Prato: Giù la piazza non c'è nessuno</i>	Prosa
Lydia Nagel	<i>Oksana Lutsyshyna: Ivan und Phoebe</i>	Prosa

Hans-Christian Oeser	<i>Richard Harding Davis: Der tollkühne Reiter...</i>	Prosa
Hannah Pöhlmann	<i>Julia Armfield: Gestalten der Tiefe</i>	Prosa
Alexandra Rak	<i>Candy Gourlay: Wild Song</i>	Kinder-/Jugendbuch
Bernhard Robben	<i>Scott Preston: The borrowed Hills</i>	Prosa
Eva Schestag	<i>Can Xue: Welt aus Leidenschaft</i>	Prosa
Helma Schleif	<i>JG Ballard: Super-Cannes</i>	Prosa
Jan Schönherr	<i>Davide Coppo: La parte sbagliata</i>	Prosa
Helene Seidler	<i>Mati Shemuelof: Der Preis</i>	Prosa
Christina Siever	<i>Hella und Sandra Rottenberg: De sigarenfabriek...</i>	Sachbuch
C. Steinitz / T.Scheffel	<i>Morgan Audic: Niemand stirbt in Longyearbyen</i>	Prosa
Stanislaw Strasburger	<i>Katarzyna Surmiak-Domańska: Die Säuberung</i>	Prosa
A. Thoma / C. Marquardt	<i>Simone de Beauvoir : Die Mandarins von Paris</i>	Prosa
Verena von Koskull	<i>Igiaba Scego: Cassandra a Mogadiscio</i>	Prosa
Theo Votsos	<i>Michel Fais: I EREVNITRIA - DIE FORSCHERIN</i>	Prosa
Leonie Weidel	<i>Juan Li: Winterweiden</i>	Mehrere
Birgit Weilguny	<i>Enrique Calcerrada Guijarro: Erinnerungen eines..</i>	Sonstige
U. Wolf / C. Thießen	<i>Don Mee Choi: Hardly War</i>	Lyrik
Ela zum Winkel	<i>Ruth Zylberman: 209 Rue Saint-Maur...</i>	Prosa
Willi Zurbrüggen	<i>Jaime Bayly: Los Genios</i>	Prosa

1 Aufenthaltsstipendium im Übersetzerhaus Looren (insgesamt 1.400 Euro)

Hana Hadas

2 Bode-Stipendien (insgesamt 8.000 Euro)

Bettina Bach Mentor:in: Maria Meinel	<i>Vrouwkje Tuinman: Lijfrente</i>	Lyrik
Susa Wolfrum Mentor:in: Martina Lisa	<i>Oswalde Lewat: Les Aquatiques</i>	Mehrere

4 Brockes-Stipendien (insgesamt 32.000 Euro)

Judith Elze, Heike Flemming, Stefanie Jacobs, Grete Osterwald

6 Gottsched-Stipendien (insgesamt 24.000 Euro)

Larissa Bender, Mirko Bonné, Irmengard Gabler, Christiane Körner, Volker Oldenburg, Eva Schweikart

3 Reisestipendium (insgesamt 7.500 Euro)

Tünde Malomvölgyi, Sabine Mangold, Will Firth

4 Initiativstipendien (insgesamt 8.000 Euro)

Christiane Quandt, Lucia Engelbrecht, Maria Rajer, Silke Kleemann

Radial-Stipendien für Übersetzer-innen mit Ausgangssprache Deutsch **Ergebnisse der Jurysitzung vom 04. März 2024:**

12 Arbeitsstipendien (insgesamt 36.000 Euro)

Übersetzungsprojekt

Gattung

Lajos Adamik	<i>Eugen Ruge: Pompeji</i>	Prosa
Juliette Aubert-Affholder	<i>Daniel Kehlmann: Lichtspiel</i>	Prosa
Alexandra Berlina	<i>Daniel Kehlmann: Lichtspiel</i>	Prosa
Katy Derbishire	<i>Judith Hermann: Wir hätten uns alles gesagt</i>	Prosa
Dusan Hajduk-Veljkovic	<i>Otfried Preußler: Krabat</i>	Kinder-/Jugendbuch
Tali Konas	<i>Thomas Bernhard: Der Stimmenimitator</i>	Prosa
Stéphanie Lux	<i>Kaśka Bryła: Die Eistaucher</i>	Prosa
Abdulkadir Musa	<i>Marcel Beyer: Dämonenräumdienst</i>	Lyrik
Monique Rival	<i>Anke Feuchtenberger: Genossin Kuckuck</i>	Graphic Novel
Mustapha Samady	<i>Rose Ausländer: Ausgewählte Gedichte</i>	Lyrik
Vitalii Serov	<i>Florian Illies: Zauber der Stille</i>	Mehrere
Joseph Shub-Oseledchik/ Leonid Shub/ Jakob Shub-Oseledchik	<i>Cornelia Funke: Die wilden Hühner 2</i>	Kinder-/Jugendbuch

10 Initiativstipendien (insgesamt 20.000 Euro)

Young-Rong Choo, Pauline Fois, Nathalie Frank, Helena Kontoudakis, Samuel Langer, Regis Lemberthe, Anna Rakhmanko, Dorota Stroińska, Verica Tričković, Riikka Johanna Uhlig